

- Taktgeber
- Clignotant
- Clock generator
- Tijdpulsgenerator

047 42

- Relè temporizzato lampeggiante
- Temporizador intermitente (cadenciómetro)
- Taktrelæ med blinkindikator
- Ajastin

- Startförsänkande tidsrele
- Taktgivare
- Gerador de impulsos
- Ρυθμοδότης



- Technische Daten
- Caractéristiques
- Characteristics
- Technische gegevens

- Caratteristiche
- Ficha técnica
- Tekniske data
- Tekniset tiedot

- Tekniske data
- Tekniska uppgifter
- Características técnicas
- Τεχνικά χαρακτηριστικά

Versorgungsspannung:	A1 - A2: 12V bis 230V AC/DC
Toleranz:	-10% +10%
Frequenz:	50/60 Hz
Steuerungsspannung:	gleich Versorgungsspannung
Leistungsaufnahme:	230V AC/DC = 1,4W, 12V AC/DC = 0,5W
Zeitbereich:	0,1 Sekunden bis 100 Stunden
Wiederholgenauigkeit:	±0,2%
Einstellgenauigkeit:	±5% bei 25°C
Wiederbereitschaftszeit:	max 100ms

Um die elektromagnetische Verträglichkeit, wie es im Rahmen der Bestimmungen zur CE-Kennzeichnung von Produkten im Anwendungsbereich der EMV-Richtlinie 89/336/EWG gefordert ist, zu gewährleisten, müssen bei Verbrauchern mit hohem Einschaltstrom (z.B. motorbetriebene Geräte oder Lampen mit einer Nennleistung von mehr als 800W) oder Schaltperioden < 24 Sekunden entsprechende Schutzmaßnahmen getroffen werden.

Einbau und/oder Montage dürfen nur durch eine **Fachkraft** erfolgen! Bei falschem Umgang mit diesem Produkt besteht **Lebensgefahr** durch **elektrischen Schlag**! Bei falscher Installation besteht **Brand- und Lebensgefahr**! Das Gerät nicht öffnen! Vor der Installation die Bedienungsanleitung lesen, den produktspezifischen Montageort beachten und nur **Originalzubehör** benutzen! Alle Produkte von Legrand dürfen ausschließlich von speziell geschulten **Legrand-Mitarbeitern** geöffnet und repariert werden. Durch unbefugte Öffnung oder Reparatur **erlöschen alle** Haftungs-, Ersatz- und Gewährleistungsansprüche.

Das Gerät darf bei einer Netzspannungsversorgung keine Schutzkleinspannung schalten und bei einer Schutzkleinspannungsversorgung keine Netzspannung schalten.

Tension d'alimentation:	A1 - A2: 12V à 230V AC/DC
Tolérance:	- 10 % + 10%
Féquence:	50/60 Hz
Tension de commande:	comme tension d'alimentation
Puissance absorbée:	230V AC/DC = 1,4W, 12V AC/DC = 0,5W
Plage de temporisation:	0,1 seconde à 100 heures
Précision de répétition:	± 0,2%
Précision de réglage:	± 5% à 25 °C
Temps de récupération:	max. 100 ms

L'installation et/ou le montage doivent exclusivement être effectués par un **personnel spécialisé** ! Une fausse manipulation avec ce produit peut entraîner un **danger de mort** par **électrocution** ! **Risque d'incendie et danger de mort** si l'installation n'est pas conforme ! Ne pas ouvrir l'appareil ! Avant d'effectuer l'installation, lire la notice d'utilisation, tenir compte du lieu de montage spécifique au produit et utiliser exclusivement les **accessoires d'origine** !

Tous les produits Legrand doivent exclusivement être ouverts et réparés par des **employés Legrand** spécialement formés à cet effet. Toute ouverture ou réparation non autorisée **annule l'intégralité** des responsabilités, droits à remplacement et garanties.

L'appareil ne doit pas commuter de basse tension de protection lors d'un approvisionnement en tension de secteur et ne doit pas commuter de tension de secteur lors d'un approvisionnement en basse tension de protection.

Distribution voltage:	A1 - A2: 12V up to 230V AC/DC
Tolerance:	- 10 % + 10%
Frequency:	50/60 Hz
Control voltage:	equal to distribution voltage
Power draw:	230V AC/DC = 1,4W, 12V AC/DC = 0,5W
Time domain:	0,1 seconds up to 100 hours
Repeating accuracy:	± 0,2%
Setting accuracy:	± 5% at 25 °C
Delay time:	max. 100 ms

The time switch may be installed and connected only by a qualified electrician. Incorrect installation and use may result in **electric shock** or in **fires**, possibly with **fatal results**!

Do not attempt to open the time switch! Before installing the time switch, read the operating instructions and observe the **requirements** for the installation location. Use only original accessories with the time switch. All Legrand products may be opened and repaired only by specially trained **Legrand employees**.

Unauthorized opening or repair of the time switch will **invalidate** all rights with respect to liability, replacement and warranty claims.

In case the time switch is connected to the mains supply, the connection to protective low voltage is not allowed and vice versa, i. e. in case the time switch is connected to protective low voltage, the connection to the mains supply is not allowed.

Voedingsspanning:	A1-A2; 12V tot 230V AC/DC
Tolerantie:	-10% +10%
Frequentie:	50/60 Hz
Stuurspanning:	gelijk aan voedingsspanning
Vermogensafgifte:	230V AC/DC = 1,4W; 12V AC/DC = 0,5W
Tijdbereik:	0,1 seconden tot 100 uren
Herhalingsnauwkeurigheid:	± 0,2%
Instelnauwkeurigheid:	± 5% bij 25°C
Hersteltijd:	max. 100 ms

Het inbouwen en/of monteren mag alleen door een **vakman** geschieden! Bij verkeerde omgang met deze product bestaat **levensgevaar** door **elektrische schok**! Bij verkeerde installatie bestaat **brand- en levensgevaar**! Het apparaat niet openen!

Voor de installatie de gebruiksaanwijzing lezen, de productspecifieke montagelocatie in acht nemen en alleen **originele toebehoren** gebruiken!

Alle producten van Legrand mogen uitsluitend door speciaal getrainde medewerkers van **Legrand** worden geopend en gerepareerd.

Door onbevoegde opening of reparatie **vervallen alle** aanspraken op garantie, schadevergoeding en uit de garantie voortvloeiende aanspraken.

Het apparaat mag bij een voeding via netspanning geen lage veiligheidsspanning

schakelen en bij een voeding met lage veiligheidsspanning geen netspanning schakelen.

Tensione di alimentazione:	A1 - A2; da 12V a 230V AC/DC
Tolleranza:	-10% +10%
Frequenza:	50/60 Hz
Tensione di comando:	cfr. tensione di alimentazione
Potenza d'entrata:	230V AC/DC = 1,4W, 12V AC/DC = 0,5W
Campo di misura cronometrico:	da 1 sec. a 100 ore
Regolarità in sede di ripetizione:	±0,2%
Precisione in sede di aggistamento:	±5 A 25° c
Pronto ripristino funzionale:	max 100ms

Überbrückungszeit bei Spannungsunterbrechung:	200ms
Schaltleistung:	8A (4) 250-V Glühlampen: 2A 250-V
Elektrische Lebensdauer:	10 ⁷ Schaltspiele bei 2000W cos φ = 1
Mechanische Lebensdauer:	10 ⁷ Schaltspiele
Steuerleitungslänge:	max 20m
Umgebungstemperatur:	-20°C ... +60°C
Lagertemperatur:	-30°C ... +70°C
Anschlußquerschnitt:	eindrähtig 1...4mm ² , mehrdrähtig 1,5...2,5mm ²

Immunité aux coupures brèves de tension:	200 ms
Capacité de rupture:	8A (4) 250-V Ampoules: 2A 250-V
Durée de vie électrique:	10 ⁷ hystérésis à 2000W cos φ = 1 é
Durée de vie mécanique:	10 ⁷ hystérésis
Longueur de ligne pilote:	max. 20 m
Température ambiante:	- 20 °C... + 60 °C
Température de stockage:	- 30 °C... + 70 °C
Section de raccord:	unifilaire 1... 4 mm ² , multifilaire 1,5... 2,5 mm ²

Bridging time in case of voltage cutoff:	200 ms
Breaking capacity:	8A (4) 250-V Bulbs: 2A 250-V
Electrical lifetime:	10 ⁷ hysteresis at 2000W cos φ = 1
Mechanical lifetime:	10 ⁷ hysteresis
length of trip line:	max. 20 m
Ambient temperature:	- 20 °C... + 60 °C
Storing temperature:	- 30 °C... + 70 °C
Cross section for connection:	single-wire 1... 4 mm ² , multiwire 1,5... 2,5 mm ²

Overbruggingstijd bij spanningsonderbreking:	200 ms
Afschakelvermogen:	8A (4) 250V~ gloeilampen: 2A 250V~
Elektrische levensduur:	10 ⁷ periodetijden bij 2000W cos φ = 1
Mechanische levensduur:	10 ⁷ periodetijden
Lengte van de besturingleiding:	max. 20m
Omgevingstemperatuur:	-20°C ... +60°C
Opslagtemperatuur:	-30°C ... +70°C
Aansluitprofiel:	eendradig 1 ... 4mm ² ; meerdradig 1,5 ... 2,5mm ²

Disinserimento momentaneo a caduta di tensione:	200ms
Potenza d' apertura:	8A (4) 250V~ lampade ad incandescenza: 2A 250V~
Durata delle connessioni elettriche:	10 ⁷ contatti a 2000w cos φ = 1
Durata della struttura meccanica:	10 ⁷ contatti
Lunghezza del cavo di comando:	max 20 metri
Temperatura ambiente:	-20°C +60°C
Temperatura di stoccaggio:	-30°C ... +70°C
Sezione del cavo di collegamento:	a 1 filo da 1 ... 4mm ² , a più fili 1,52,5 mm ²

Installazione e/o montaggio devono essere effettuati esclusivamente da **elettricista specializzato!** Se non si tratta correttamente questo prodotto, ci si espone a **pericolo di morte** a causa di **scosse elettriche!** In caso di installazione non corretta sussiste **pericolo di incendio e di morte!** Non aprire l'apparecchio! Prima di procedere all'installazione, leggere le istruzioni per l'uso, attenersi al luogo di montaggio specifico al prodotto e utilizzare solamente **accessori originali!** Tutti i prodotti Legrand devono essere aperti e riparati esclusivamente da **operatori alle dipendenze della Legrand** che siano stati appositamente addestrati. In caso di apertura o riparazione non autorizzata **cessano tutti** i diritti di responsabilità, sostituzione e garanzia. Lo strumento non deve commutare alimentazione di tensione di rete in bassa tensione di protezione, né viceversa, alimentazione di bassa tensione di protezione in tensione di rete.

Tensión de alimentación: A1 – A2: 12 V hasta 230 V CA / CC
Tolerancia: -10% + 10%
Frecuencia: 50 / 60 Hz
Tensión de mando: igual a la tensión de alimentación
Consumo de potencia: 230 V CA / CC = 1,4 W, 12 V CA / CC = 0,5 W
Márgen de tiempo ajustable: 0,1 segundos hasta 100 horas
Precisión de repetición: ± 0,2%
Precisión de ajuste: ± 5% a 25°C
Espera hasta nueva conexión: máximo 100 ms

¡La instalación y/o el montaje de este producto deben ser realizados únicamente por un **técnico cualificado!** ¡En caso de una manipulación o uso erróneos de este producto, existe **peligro de muerte** por **descargas eléctricas!** ¡Asimismo, caso de una instalación errónea, existe **peligro de incendio y de muerte!** ¡No abrir el aparato! ¡Lea las instrucciones para el uso antes de proceder a la instalación, tenga en cuenta el lugar de montaje específico para el producto y utilice únicamente **accesorios originales!** Todos los productos de Legrand sólo deben ser abiertos y reparados por **colaboradores de la casa Legrand** que, además, dispongan de una formación especial para ello. Una intervención o reparación no autorizadas en el producto traen consigo una **extinción de todos los derechos** de responsabilidad civil, repuestos y garantía. Cuando el aparato está alimentado por la tensión de la red, no deberá conectar o desconectar una baja tensión de protección y cuando el aparato se alimenta con una baja tensión de protección no deberá conectar o desconectar la tensión de la red.

Forsyningsspænding: A1 – A2: 12V til 230V AC/DC
Tolerance: - 10 % + 10%
Frekvens: 50/60 Hz
Stringsspænding: ligesom forsyningsspænding
Strømforbrug: 230V AC/DC = 1,4W, 12V AC/DC = 0,5W
Tidsområde: 0,1 s til 100 t
Gentagelsesnøjagtighed: ± 0,2 %
Indstillingsnøjagtighed: ± 5 % til 25 °C
Genvendelsestid: max. 100 ms

Vandbygning og/eller montage må kun foretages af **fagfolk!** Forkert håndtering af dette produkt medfører **livsfare** som følge af **elektrisk støt!** Forkert installation medfører **brand- og livsfare!** Åbn ikke apparatet! Læs betjeningsvejledningen før installationen, overhold angivelserne om de produktspecifikke monteringsomgivelser og benyt kun **originalt tilbehør!** Alle produkter fra Legrand må udelukkende åbnes og repareres af specialuddannede Legrand-medarbejdere.

Ved ubeføjet åbning eller reparation bortfalder alle ansvars-, erstatnings- og garantikrav. Af sikkerhedsmæssige hensyn bør relæet, når dette er forbundet til hovedforsyningen, ikke benyttes på en isoleret lavspændingsforsyning. Når relæet er forbundet til en isoleret lavspændingsforsyning bør relæet ikke benyttes på hovedforsyningen.

Syöttöjännite: A1 - A2:12V :sta 230V AC/DC:een
Toleranssi: - 10% + 10%
Frekvenssi: 50/60 Hz
Ohjaujännite: sama kuin syöttöjännite
Tehonotto: 230V AC/DC = 1,4W, 12V AC/DC = 0,5W
Aikajakso: 0,1 sekunnista 100:aan tuntiin
Toistotarkkuus: ±0,2%
Säätötarkkuus: ±5% 25°C:ssa
Asettumisaika: max 100ms

Tämän tuotteen asennuksen saa suorittaa vain ammattihenkilö. Tuotteen väärä käsittely voi aiheuttaa **hengenvaaraa** vuoksi! Vääräntäminen asennus voi aiheuttaa **tulipalo- ja hengenvaaran!** Laitetta ei saa avata! Lue käyttöohjeet ennen asennusta, ota huomioon tuotekohtainen asennuspaikka ja käytä vain alkuperäisiä osia! Kaikkia Legrandin tuotteita saa avata ja korjata vain erikoiskoulutettu Legrandin työntekijä. Luvaton avaaminen tai korjaus aiheuttaa **kaikkien** vastuun, korvaus- ja takuuvaatimusten **raukeamisen.** Laitte ei saa kytkeä verkkojännitesyötössä suojapienjännitetä eikä suojapienjännitesyötössä verkkojännitettä.

Nettspenning: A1 – A2: 12 V til 230 V AC/DC
Toleranse: -10% +10%
Frekvens: 50/60 Hz
Styrespenning: lik nettspenning
Inngangseffekt: 230 V AC/DC = 1,4 W, 12 V AC/DC = 0,5 W
Tidsområde: 0,1 sekunder til 100 timer
Repetisjonsnøyaktighet: ±0,2%
Innstillingsnøyaktighet: ±5% vid 25°C
Gjenopprettingstid: maksimal 100 ms

Installasjon og/eller montering må kun utføres av **fagpersonell.** Feilaktig behandling av dette produktet kan medføre **livsfare fra elektrisk støt.** Feilaktig installasjon kan medføre **brann- og livsfare.** Apparatet må ikke åpnes. Les bruksanvisningen før installasjon foretas, velg monteringssted spesifikt for produktet, bruk bare **originaltilbehør.** Alle produkter fra Legrand må utelukkende åpnes og repareres av spesielt opplærte **Legrand-medarbeidere.** Åpning eller reparasjon av uvedkommende opphever alle ansvars-, erstatnings- og garantikrav. Apparatet får ikke kople småvernspenning ved nettpenningsforsyning og ved en småvernspenningsforsyning ingen nettpenning.

Matningsspänning: A1 – A2: 12 V till 230 V AC/DC
Tolerans: -10% +10%
Frekvens: 50/60 Hz
Manöverspänning: lika med matningsspänning
Effektförbrukning: 230 V AC/DC = 1,4 W, 12 V AC/DC = 0,5 W
Tidsområde: 0,1 sekunder till 100 timmar
Repeternoggrannhet: ±0,2%
Inställningsnoggrannhet: ±5% vid 25°C
Återställningstid: max 100 ms

Inbyggnad eller montering får bara göras av en **behörig elektriker!** Vid felaktig hantering av denna produkt föreligger **livsfara** genom **elektrisk stöt!** Vid felaktig installation föreligger **brandrisk och livsfara!** Öppna inte apparaten! Läs bruksanvisningen före installationen, beakta det produktspecifika monteringsstället och använd enbart **originaltillbehör!** Samtliga produkter från Legrand får uteslutande öppnas och repareras av särskilt utbildad **servicepersonal från Legrand.** Alla ansvars-, ersättnings- och garanti-anspråk **upphör** vid obehörigt öppnade eller reparation. Apparaten får vid en nätspänningsförsörjning inte koppla skyddsklenspanning och vid en skyddsklenspanningsförsörjning inte koppla nätspänning.

Tensão de alimentação: A1 – A2: 12V até 230V AC/DC
Tolerância: - 10 % + 10 %
Frequência: 50/60 Hz
Tensão de controlo: igual à tensão de alimentação
Potência consumida: 230V AC/DC = 1,4W, 12V AC/DC = 0,5W
Âmbito temporal: 0,1 segundos até 100 horas
Exactidão de repetição: ± 0,2 %
Exactidão de ajuste: ± 5 % a 25 °C
Tempo de disponibilidade de repetição: máx. 100ms

A aplicação e/ou a montagem devem unicamente ser efectuadas por um **técnico especializado!** No caso de um falso manuseio com este produto existe um **perigo de vida** devido a um **choque causado pela corrente eléctrica!** Existe um **perigo de incêndio e de vida** no caso de uma instalação errada! Não abrir o aparelho! Ler as Instruções de serviço antes de efectuar a instalação, observar o local de montagem específico ao produto, e utilizar unicamente os **acessórios originais!** Todos os produtos da empresa Legrand devem ser abertos e reparados exclusivamente pelos **colaboradores** particularmente formados e instruídos da empresa **Legrand.** Todos os direitos à responsabilidade, à indemnização e à garantia **atingem o seu termo** quando o produto é aberto e reparado sem autorização. Quando tiver alimentação de tensão de rede, este aparelho não deverá ser conectado com baixa tensão de segurança e, quando estiver conectado com baixa tensão de segurança, não deverá ser conectado com tensão de rede.

Tiempo de reacción después de un corte del suministro eléctrico: 200 ms
Potencia de conexión de los contactos: 8 A (4) 250V~
 Lámparas incandescentes: 2 A 250V~
 10° conexiones a 2000 W, cos φ = 1
Vida útil eléctrica: 10° conexiones
Vida útil mecánica: 10° conexiones
Alambre piloto: máx. 20 m
Temperatura ambiental: - 20°C ... + 60°C
Temperatura de almacenamiento: - 30°C ... + 70°C
Sección de los cables: un hilo 1 ... 4 mm²; varios hilos 1,5 ... 2,5 mm²

Ventetid ved spændingsafbrydelse: 200 ms
Kredsløbskraft: 8A (4) 250V~
 Pære: 2A 250V~
Elektrisk levetid: 10° toimitajaksot ved 2000W cos φ = 1
Mechanisk levetid: 10° kontaktbevægelser
Styreledningslængde: max. 20 m
Driftstemperatur: - 20 °C... + 60 °C
Lagertemperatur: - 30 °C... + 70 °C
Tilslutningskværnsnit: enkel tråd 1... 4 mm², flere tråde 1,5... 2,5 mm²

Ohitusaika jänniteenkatoissa: 200ms
Kytkenäyttö: 8A (4) 250V~
 Hehkulamput: 2A 250V~
 10° toimintajaksot 2000 W cos φ = 1
Hyötyikä: 10° toimintajaksot
Mekaaninen käyttöikä: 10° toimintajaksot
Ohjaujohtolinjan pituus: max. 20m
Ympäristönlämpötila: -20°C... +60°C
Säilytyslämpötila: -30°C... +70°C
Liitoksen poikkileikkaus: yksijohtiminen 1...4mm² monijohtoinen 1,5...2,5 mm²

Övergångstid ved spenningsavbrytelse: 200 ms
Utløsingseffekt: 8 A (4) 250V~
 glødelamper: 2 A 250V~
 10° arbeidssyklus ved 2000 W cos φ = 1
Elektrisk levetid: 10° arbeidssyklus
Mekanisk levetid: 10° arbeidssyklus
Styreledningslengde: maksimal 20 m
Omgivelsestemperatur: -20°C... +60°C
Lagertemperatur: -30°C... +70°C
Tilkoplingstverrsnitt: entrådet 1 ... 4 mm², flertrådet 1,5...2,5 mm²

Överlappstid vid spänningsavbrott: 200 ms
Bryteffekt: 8 A (4) 250V~
 glödlampor: 2 A 250V~
 10° kopplingar vid 2000 W cos φ = 1
Elektrisk livslängd: 10° kopplingar
Mekanisk livslängd: 10° kopplingar
Styrledningslängd: max 20 m
Omgivningstemperatur: -20°C... +60°C
Lagringstemperatur: -30°C... +70°C
Anslutningstvärnsnitt: entråds 1 ... 4 mm², flertråds 1,5...2,5 mm²

Tempo de sobreposição aquando de interrupção da tensão: 200ms
Potência de comutação: 8A (4) 250V~
 Lámpadas incandescentes: 2A 250V~
 10° ciclos de arranque com 2000 W cos φ = 1
Durabilidade eléctrica: 10° ciclos de arranque
Durabilidade mecânica: 10° ciclos de arranque
Comprimento dos condutores: máx. 20 m
Temperatura ambiente: - 20 °C ... + 60 °C
Temperatura de armazenamento: - 30 °C ... + 70 °C
Seção transversal de ligação: unifilar 1...4 mm², polifilar 1,5...2,5 mm²

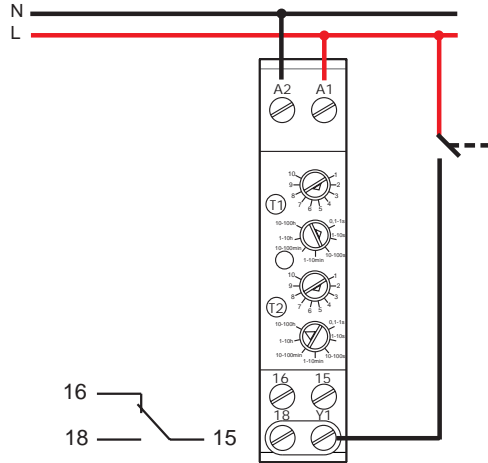
- **Τάση εφοδιασμού:** A1 - A2: 12V έως 230V AC/DC
- **Ακρίβεια ρολογιού:** -10% +10%
- **Συχνότητα:** 50/60 Hz
- **Τάση χειρισμού:** όπως τάση εφοδιασμού
- **Αντίδραση απόδοσης:** 230 AC/DC = 1,4W, 12 V AC/DC = 0,5W
- **Χρονικό πλαίσιο:** 0,1 δευτερόλεπτα έως 100 ώρες
- **Ακρίβεια επανάληψης:** ω 0,2 %
- **Ακρίβεια ρυθμίσεως:** ω 5 % στους 25A C
- **Χρόνος ξαναετοιμότητας:** μέγιστου 100ms

- **Χρόνος γεφυρώματος σε περίπτωση διακοπής τάσεως:** 8A (4) 250V~
- **Απόδοση μεταγωγής:** λάμπες: 2A 250V~
- **Ηλεκτρική διάρκεια ζωής:** 10⁵ παιχνίδια μεταγωγής σε 2000W cos ϕ = 1
- **Μηχανική διάρκεια ζωής:** 10⁷ παιχνίδια μεταγωγής
- **Μήκος κυκλώματος χειρισμού:** μαξ. 20m
- **Θερμοκρασία περιβάλλοντος:** -20A C ... +60A C
- **Θερμοκρασία αποθήκευσης:** -30A C ... +70A C
- **Διατομή σύνδεσης: μονόκλωνος** 1...4mm², πολύκλωνος 1,5...2,5mm²

Η τοποθέτηση επιτρέπεται να γίνει Βόνο από διπλωΒατούχο ηλεκτρολόγο! Η εσφαλμένη Βεταχείριση αυτού του προϊόντος Βπορεί να προκαλέσει κίνδυνο για τη ζωή σας λόγω ηλεκτροπληξίας! Σε περίπτωση εσφαλμένης εγκατάστασης υπάρχει κίνδυνος πυρκαγιάς και θανατηφόρου ατυχήΒατος!Μην ανοίξετε τη συσκευή! Πριν την εγκατάσταση διαβάστε τις οδηγίες χρήσης. Εγκαταστήστε το προϊόν σε κατάλληλο σηΒείο, χρησιΒοποιώντας Βόνο τα γνήσια εξαρτήΒατα! Όλα τα προϊόντα της Legrand επιτρέπεται να ανοίγονται και να επισκευάζονται Βόνο από ειδικά εκπαιδευμένους συνεργάτες της Legrand. Με το άνοιγΒα ή την επισκευή από Βη εξουσιοδοτηΒένο προσωπικό ακυρώνονται όλοι οι όροι σχετικά Βε την ευθύνη του κατασκευαστή και κάθε δικαίωΒα για αντικατάσταση ή εγγύηση. Η συσκευή δέν πρέπει να ζευγνύσει μικρή τάση ασφαλείας σε περίπτωση εφοδιασμού από τάση δικτύου καί σε περίπτωση εφοδιασμού από μικρή τάση ασφαλείας δέν πρέπει να ζευγνύσει τάση δικτύου.

- **Anschluß**
- **Raccordement**
- **Connection**
- **Aansluitschema**
- **Collegamento**
- **Conexión**

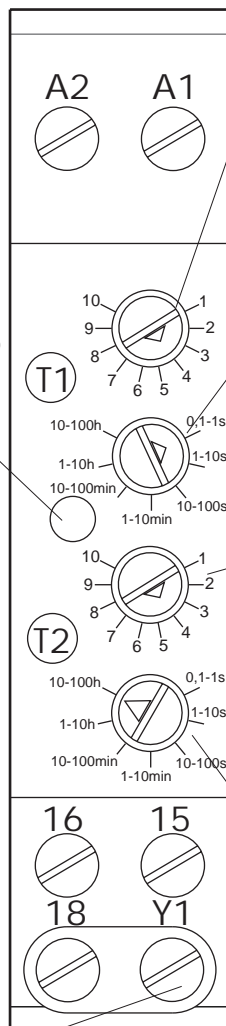
- **Tilslutning**
- **Liitännät**
- **Tilkobling**
- **Anslutning**
- **Ligação**
- **Σύνδεση**



- **Steuereingang**
- **Commande**
- **Control**
- **Besturingsingang**
- **Comando**
- **Entrada de mando**
- **Styreindgang**
- **ohjauksen tulo**
- **Styringsinnang**
- **Styringång**
- **Entrada de controlo**
- **Χειρισμός**

15
18

- **Leuchte**
(Ein: wenn Kontakt 15-18 geschlossen)
- **Lampe**
(marche: quand le contact 15-18 est fermé)
- **Indicator light**
(On: in case of contact 15-18 being closed)
- **Lampje**
(Aan: indien contact 15-18 gesloten)
- **Lampada**
(accesa, se sono chiusi i contatti 15-18)
- **Lamparilla**
(Se enciende cuando el contacto 15 - 18 está cerrado)
- **Lampe**
(On: når kontakt 15-18 er lukket)
- **lamppu**
(påällä: kun kontakti 15-18 suljettu)
- **Lampe**
(På: når kontakt 15-18 er lukket)
- **Lampa**
(till: når kontakt 15-18 sluten)
- **Luzes**
(ligadas: quando os contactos 15-18 estão fechados)
- **Φως**
(αναμμένο: όταν η επαφή 15 - 18 είναι κλειστή)



- **Feineinstellung des Zeitbereichs**
- **réglage précis de la plage de temporisation**
- **precise adjustment of delay tolerance**
- **Fijnafstelling van het tijdbereik**
- **Cronoregolazione**
- **Ajuste fino del márgen de tiempo**
- **Finindstilling af tidsområdet**
- **aikajakson täsmäsäätö**
- **Fininnstilling av tidsområdet**
- **Fininställning av tidsområdet**
- **Ajuste de precisão do âmbito temporal**
- **Λεπτή ρύθμιση της ζώνης χρόνου**

- **Einstellen der Impulszeit**
- **réglage du temps d'impulsion**
- **adjustment of impulse time**
- **Afstellen van de impulstijd**
- **Regolazione del tempo a impulsi**
- **Ajuste del tiempo de impulsos**
- **Indstilling af impulstiden**
- **ulssin kestoaian säätö**
- **Innstilling av impulstid**
- **Inställning av impulstiden**
- **Ajuste do tempo de impulso**
- **Ρύθμιση του χρόνου ωθήσεως**

- **Feineinstellung des Zeitbereichs**
- **réglage précis de la plage de temporisation**
- **precise adjustment of delay tolerance**
- **Fijnafstelling van het tijdbereik**
- **Regolazione graduale di precisione (azione ritardata)**
- **Ajuste fino del márgen de tiempo**
- **Finindstilling af tidsområdet**
- **aikajakson täsmäsäätö**
- **Fininnstilling av tidsområdet**
- **Fininställning av tidsområdet**
- **Ajuste de precisão do âmbito temporal**
- **Λεπτή ρύθμιση της ζώνης χρόνου**

- **Einstellen der Pausenzeit**
- **réglage du temps de coupure**
- **adjustment of quiescent period**
- **Afstellen van de pauzetijd**
- **Regolazione del tempo di pausa**
- **Ajuste del tiempo de pausa**
- **Indstilling af pausetiden**
- **keskeytysajan säätö**
- **Innstilling av pause**
- **Inställning av paustiden**
- **Ajuste o tempo de pausa**
- **Ρύθμιση του χρόνου ιαλείμματος**

- **Impulszeit T1**
- **temps d'impulsion T1**
- **impulse time T1**
- **Impulstijd T1**
- **Tempo di pausa T1**
- **Tiempo de impulsos T1**
- **Impulstid T1**
- **viiveajan säätö T1**
- **Impulstid T1**
- **Impulstid T1**
- **Tempo de impulso T1**
- **Χρόνος ωθήσεως T1**

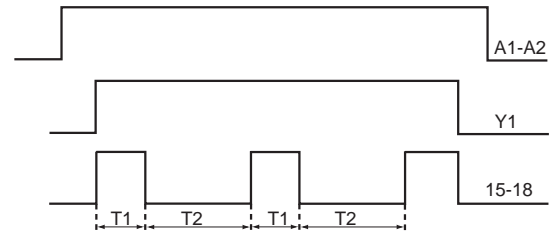
- **Pausenzeit T2**
- **temps de coupure T2**
- **quiescent period T2**
- **Pauzetijd T2**
- **Tempo di pausa T2**
- **Tiempo de pausa T2**
- **Impulstid T2**
- **keskeytysaika T2**
- **Pause T2**
- **Paustid T2**
- **Tempo de pausa T2**
- **Χρόνος διαλείμματος T2**

- **Steuereingang**
- **Commande**
- **Control**
- **Besturingsingang**
- **Comando**
- **Entrada de mando**
- **Styreindgang**
- **ohjauksen tulo**
- **Styringsinnang**
- **Styringång**
- **Entrada de controlo**
- **Χειρισμός**

- Funktion
- Fonctionnement
- Operation
- Functie

- Funzionamento
- Funzionamiento
- Funktion
- toiminta

- Funksjon
- Funktion
- Funcionamento
- λειτουργία



- Der Schaltzyklus eines Taktgebers besteht aus Impulszeit und Pausenzeit. Beim Anlegen der Steuerspannung startet der Ablauf der Impulszeit mit dem Wechsel des Kontakts von der Ausgangsstellung (Kontakt 15/16) in die Wirkstellung (Kontakt 15/18). Mit dem Wechsel zurück in die Ausgangsposition beginnt der Ablauf der Pausenzeit. Dieser Zyklus wiederholt sich solange, wie die Steuerspannung angelegt bleibt. Bei Unterbrechung der Steuerspannung fällt der Kontakt sofort in die Ausgangsstellung zurück. Impulsdauer T1 und Pausen-dauer T2 sind getrennt voneinander einstellbar.
- Le cycle de commutation d'un clignotant comprend un temps d'impulsion et un temps de repos. Le déroulement du temps d'impulsion débute à la mise en tension de commande avec le changement de contact de la position de départ (contact 15/16) à la position de travail (contact 15/18). Le déroulement du temps de repos débute avec le retour à la position de départ. Ce cycle se répète aussi longtemps que la tension de commande reste en service. En cas d'interruption de la tension de commande le contact retombe tout de suite dans la position de départ. Durée d'impulsion T1 et durée de repos T2 sont réglables indépendamment l'une de l'autre.
- The switching cycle of a clock generator consists of pulse time and the off period. When the control voltage is applied the pulse time is started with the change of the contact from neutral position (contact 15/16) to operated condition (contact 15/18) and a return to neutral position and so on. This cycle is repeated as long as the control voltage is applied. If the control voltage is interrupted the contact immediately returns to neutral position. The duration of the pulse time T1 and off period T2 can be adjusted separately.
- De schakelcyclus van een taktcyclusopnemer bestaat uit impulsduur en pauzetijd. Bij het inschakelen van de stuurspanning begint de impulsduur te lopen met de overgang van het contact van de uitgangspositie (contact 15/16) naar de werkingspositie (contact 15/18). Met de overgang terug naar de uitgangspositie begint de pauzetijd te lopen. Deze cyclus wordt zo lang herhaald als de stuurspanning ingeschakeld blijft. Bij onderbreking van de stuurspanning valt het contact onmiddellijk terug in de uitgangspositie. Impulsduur T1 en pauzeduur T2 kunnen apart wordt ingesteld.
- Il ciclo di funzionamento di un temporizzatore è composto da periodi di impulso e periodi di pausa. Con l'inserimento della corrente di comando, si avvia il processo degli impulsi con lo spostarsi del contatto dalla posizione di riposo (contatto 15/16) alla posizione di attivazione (contatto 15/18). Col ritorno alla posizione di riposo si avvia il processo del periodo di pausa. Questo ciclo si ripete fino a quando la corrente di comando rimane inserita. Con l'interruzione della corrente di comando, il contatto ricade nella posizione di riposo. La durata dell'impulso T1 e la durata della pausa T2 sono sincronizzate in maniera regolabile.
- El ciclo de conexión de un cadenciómetro está compuesto de tiempo de impulso y tiempo de pausa. Al conectar la tensión de control se inicia la ejecución del tiempo de impulso con el paso del contacto desde la posición inicial (contacto 15/16) hasta la posición de funcionamiento (contacto 15/18). Con el cambio a la posición inicial se inicia la ejecución del tiempo de pausa. Este ciclo se repite mientras la tensión de control permanezca conectada. Si se interrumpe la tensión de control el contacto se sitúa inmediatamente en la posición inicial. La duración del impulso T1 y la duración de la pausa T2 son regulables de modo independiente entre sí.

- En taktgivers indkoblingscyklus består af impulstid og pausetid. Ved indkobling af styrespændingen starter impulstidsforløbet med kontaktens skift fra udgangsposition (kontakt 15/16) til driftstilstand (kontakt 15/18). Med skiftet tilbage til udgangspositionen begynder pausetidsforløbet. Denne cyklus gentages, så længe styrespændingen forbliver indkoblet. Ved afbrydelse af styrespændingen falder kontakten straks tilbage til udgangspositionen. Impulslængde T1 og pauselængde T2 kan indstilles separat.
- Ajustimen kytkentäsykli muodostuu pulssin kestoajasta ja keskeytysajasta. Laitettaessa ohjauksjännite päälle käynnistyy impulssiajan laskenta kontaktin vaihtumisella alkutilasta (kontakti 15/16) lopputilaan (kontakti 15/18). Vaihdettaessa takaisin alkutilaan käynnistyy keskeytysajan lasku. Tämä sykli toistuu niin kauan kuin ohjauksjännite pysyy päällä. Katkaistaessa ohjauksjännite palautuu kontakti heti takaisin alkutilaan. Impulssin T1 kesto ja keskeytysajan kesto T2 ovat säädettävissä erillään toisistaan.
- Koplingscyklusen til en taktgiver består av impulstid og pausetid. Ved installering av styrespændingen starter impulstidens forløp med skifte av kontakten fra utgangsstilling (kontakt 15/16) til effektstilling (kontakt 15/18). Pausetidens forløp startes ved skifte tilbake til utgangsposisjonen. Denne syklus gjentas så lenge styrespændingen er på. Etter avbrytelse av styrespændingen går kontakten tilbake til utgangsstilling. Impulslengde T1 og pauselengde T2 er regulerbare uavhengig av hverandre.
- En taktgivers kopplingscykel består av pulstid och paustid. När styrspsänningen läggs på börjar pulstiden att gå genom att kontakten slår om från begynnelseläge (kontakt 15/16) till effekt-läge (kontakt 15/18). I och med att kontakten går tillbaka till begynnelseläget börjar paustiden att gå. Denna cykel upprepas så länge styrspsänningen ligger på. När styrspsänningen bryts går kontakten genast tillbaka till begynnelseläget. Puls-längd T1 och pauslängd T2 kan ställas in oberoende av varandra.
- O ciclo de conexão de um emissor de sinais é constituído por tempo de impulso e tempo de pausa. Com a conexão da tensão de controlo, o funcionamento do tempo de impulso tem início com a mudança do contacto da posição inicial (contacto 15/16) para a posição de funcionamento (contacto 15/18). Com a mudança de volta à posição inicial, tem início o funcionamento do tempo de pausa. Este ciclo repete-se sempre, enquanto a tensão de controlo permanecer conectada. Com a interrupção da tensão de controlo, o contacto volta, imediatamente, à posição inicial. Duração de impulso T1 e duração de pausa T2 podem ser ajustadas independentemente uma da outra.
- Ο κύκλος συνδεσμολογίας ενός ρυθμοδότη αποτελείται από των χρόνο ωθήσεως και των χρόνο διακοπής. Την ώρα που συνδέσετε τη τάση χειρισμού η εκροή του χρόνου ωθήσεως αρχίζει με την αλλαγή της επαφής από την αρχική θέση (επαφή 15/16) στη δραστηκή θέση (επαφή 15/18). Με την επιστροφή στη αρχική θέση ξεκινάει η εκροή του χρόνου διακοπής. Αυτός ο κύκλος επαναλαμβάνεται όσο λειτουργεί η τάση χειρισμού. Με τη διακοπή της τάσης χειρισμού η επαφή επιστρέφει αμέσως στην αρχική θέση. Μπορείτε να ρυθμίσετε το διάστημα ωθήσεως T1 και το διάστημα διαλήμματος T2 ξεχωριστά.

- Einstellen von Impulszeit T1 und Pausenzeit T2
- Réglage du temps d'impulsion T1 et du temps de coupure T2
- Adjustment of impulse time T1 and quiescent period T2
- Afstellen van impulsduur T1 en pauzetijd T2
- Regolazione del tempo a impulso T1 e del tempo di pausa T2
- Ajuste do tempo de duração de impulso T1 y tiempo de pausa T2

- Die Position des Verzögerungswahlschalters multipliziert mit der PotentiometerEinstellung = Verzögerungszeit T. Beispiel T1: 10-100 Sekunden x 7 = 70 Sekunden
- La position du commutateur de sélection de retard multipliée par le réglage du potentiomètre = temps de retard T. Exemple T1 : 10-100 secondes x 7 = 70 secondes
- The position of the delay selector switch multiplied by the potentiometer adjustment = delay time T. Example T1: 10 – 100 seconds x 7 = 70 seconds
- De positie van de keuzeschakelaar met vertraagde werking vermenigvuldigd met de afstelling van de potentiometer = vertragingstijd T. Voorbeeld T1: 10-100 seconden x 7 = 70 seconden.
- La posizione dell'interruttore ritardatore moltiplicata per la regolazione del potenziometro = tempo di reazione ritardata T. Esempio T1: 10-100 secondi x 7 = 70 secondi.
- La posición del selector del tiempo de retardo multiplicada por la posición del potenciómetro = tiempo de retardo T. Ejemplo T1: 10 – 100 segundos x 7 = 70 segundos
- Positionen af forsinkelsesknappen ganget med indstillingen af potentiometeret = forsinkelsestid T. Eksempel T1: 10-100 sekunder x 7 = 70 sekunder
- Viivevalintakytkimen asema kerrotaan potentiometrin säädöllä = viiveaika T. Esimerkki T1: 10-100 sekuntia x 7 = 70 sekuntia
- Posisjonen til kontrollbryter for forsinkelse multiplisert med potensiometerinnstilling = tidsintervall T. Eksempel T1 : 10-100 sekunder .7 = 70 sekunder
- Fördröjningsväljarens position multiplicerad med potentiometerinställningen = fördröjningstiden T. Exempel T1: 10 – 100 sekunder x 7 = 70 sekunder.
- A posição do selector de retardamento multiplicada pelo ajuste do potenciómetro = tempo de retardamento T. Exemplo T1: 10-100 segundos x 7 = 70 segundos
- Η θέση του διακόπτη για την επιβράδυνση πολλαπλασιασμένη με τη ρύθμιση του ποτενιόμετρου = χρόνος επιβράδυνσης T. Παράδειγμα T1: 10 - 100 δευτερόλεπτα x 7 = 70 δευτερόλεπτα.

- Indstilling af impulstid T1 og pausetid T2
- Impulssiajan T1 ja katkosajan T2 säätö
- Innstilling av impulstid T1 og pause T2
- Inställning av impulstid T1 och paustid T2
- Ajuste do tempo de impulso T1 e do tempo de pausa T2
- Ρύθμιση του χρόνου ωθήσεως και του χρόνου διαλείμματος

